

<p>لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به موافقتنامه اروپایی حمل و نقل محصولات خطرناک از طریق جاده (ای دی آر)</p>
<p style="text-align: right;">ماده واحده</p> <p>به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده میشود نسبت به امضای موافقتنامه اروپایی حمل و نقل محصولات خطرناک از طریق جاده (ای دی آر) مشتمل بر هفده ماده به شرح پیوست اقدام و اسناد الحاق را نزد امین اسناد تودیع نماید.</p>
<p style="text-align: right;">تبصره</p> <p>در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن رعایت اصول هفتاد و هفتم (77)، یکصد و بیست و پنجم (125) و یکصد و سی و نهم (139) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.</p>
<p style="text-align: center;">موافقتنامه اروپایی در خصوص حمل و نقل بین‌المللی کالاهای خطرناک از طریق جاده</p> <p style="text-align: right;">طرفهای متعاقد، با تمایل به افزایش ایمنی حمل‌ونقل بین‌المللی جاده‌ای به شرح زیر توافق نموده‌اند: ماده ؟ از نظر این موافقتنامه:</p> <p>(الف) اصطلاح «وسیله نقلیه» به وسایل نقلیه موتوری، وسایل نقلیه کمرشکن، کشنده (تریلر) و نیمه کشنده، به گونه تعریف شده در ماده (?) کنوانسیون حمل‌ونقل جاده‌ای مورخ ?? سپتامبر ??? (28 شهریور 1328)، به‌جز وسایل نقلیه متعلق به یا تحت فرمان نیروهای مسلح یک طرف متعاقد، اطلاق میشود؛</p> <p>(ب) اصطلاح «کالاهای خطرناک» به مواد و اقلامی اطلاق میشود که حمل‌ونقل بین‌المللی جاده‌ای آنها ممنوع بوده یا صرفاً در شرایط خاصی طبق پیوستهای (الف) و (ب) مجاز است.</p> <p>(پ) اصطلاح «حمل‌ونقل بین‌المللی» به هر عملیات حمل‌ونقلی اطلاق میشود که در قلمرو حداقل دو طرف متعاقد توسط وسایل نقلیه تعریف شده در بند (الف) فوق انجام شود. ماده ؟</p> <p>1 - با رعایت مفاد بند (?) ماده (?)، کالاهای خطرناکی که حمل‌ونقل آنها طبق پیوست (الف) ممنوع است، برای حمل‌ونقل بین‌المللی مورد تایید نخواهند بود.</p> <p>2 - حمل‌ونقل بین‌المللی دیگر کالاهای خطرناک، مشروط به رعایت موارد زیر، مجاز خواهد بود:</p> <p>(الف) شرایط وضع شده در پیوست (الف) برای کالاهای موردنظر، به ویژه در رابطه با بسته‌بندی و برچسب گذاری آنها و</p> <p>(ب) شرایط وضع شده در پیوست (ب)، به ویژه در رابطه با ساخت، تجهیزات و بهره برداری از وسیله نقلیه‌ای که با رعایت مفاد بند (2) ماده (?) کالاهای موردنظر را حمل می‌کند.</p>

ماده ؟

پیوستهای این موافقتنامه بخش جدایی ناپذیر آن را تشکیل خواهد داد.

ماده ؟

1 - هر یک از طرفهای متعاهد حق نظارت یا ممنوع کردن ورود کالاهای خطرناک به قلمرو خود را به دلایلی غیر از ایمنی در طول حمل برای خود محفوظ نگه خواهد داشت.
2 - وسایل نقلیه‌ای که در زمان لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه در قلمرو یکی از طرفهای متعاهد در حال بهره‌برداری هستند یا در طول دو ماه پس از لازم‌الاجرا شدن آن، در قلمرو مزبور مورد بهره‌برداری قرار گیرند، به مدت سه سال از زمان لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه، حتی چنانچه سازه و تجهیزات آنها به طور کامل با الزامات تعیین شده در پیوست (ب) برای عملیات حمل‌ونقل موردنظر مطابقت نداشته باشد، اجازه حمل‌ونقل بین المللی کالاهای خطرناک را خواهند داشت. با این حال به موجب بندهای معینی از پیوست (ب)، این مدت می‌تواند کاهش یابد.

3 - طرفهای متعاهد این حق را برای خود محفوظ میدارند تا ترتیبی اتخاذ کنند که از طریق موافقتنامه‌های دو یا چندجانبه ویژه و با رعایت شرایط خاص، برخی کالاهای خطرناک که تمامی جابه‌جایی بین‌المللی آنها به موجب این موافقتنامه ممنوع شده است را بتوانند برای حمل و نقل بین‌المللی در قلمرو خود بپذیرند، یا این که کالاهای خطرناکی که به موجب این موافقتنامه، صرفاً در شرایطی خاص برای حمل‌ونقل بین‌المللی قابل قبول هستند، برای حمل‌ونقل بین‌المللی در قلمرو خود به موجب شرایطی با سختگیری کمتر از شرایط مطرح شده در پیوست های این موافقتنامه بتوانند بپذیرند. موافقتنامه‌های دویا چندجانبه ویژه موضوع این بند، به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد و وی آنها را به طرفهای متعاهدی که امضاکننده موافقتنامه‌های مذکور نیستند، ارسال خواهد نمود.

ماده ؟

عملیات حمل‌ونقلی که این موافقتنامه در مورد آنها اعمال میشود، به طورکل مشمول مقررات ملی یا بین‌المللی حاکم بر تردد جاده‌ای، حمل‌ونقل جاده‌ای بین‌المللی یا تجارت بین المللی خواهد بود.

ماده ؟

1 - کشورهای عضو کمیسیون اقتصادی اروپا و کشورهایایی که به موجب بند (?) وظایف و اختیارات کمیسیون در سمت مشاور کمیسیون پذیرفته شده‌اند میتوانند از راههای زیر طرفهای متعاهد این موافقتنامه شوند:

(الف) با امضای آن؛

(ب) با تصویب آن پس از امضای مشروط به تصویب؛

(پ) با ملحق شدن به آن.

2 - کشورهای مزبور همان گونه که طبق بند (??) وظایف و اختیارات کمیسیون میتوانند در فعالیتهای مشخص کمیسیون اقتصادی اروپا شرکت کنند، میتوانند با الحاق به این موافقتنامه، پس از لازم‌الاجرا شدن آن، طرفهای متعاهد این موافقتنامه شوند.

3 - این موافقتنامه تا ?? دسامبر ??? (24 آذر 1336) برای امضا و پس از آن برای الحاق باز خواهد بود.

4 - تصویب یا الحاق با سپردن سندی نزد دبیرکل سازمان ملل متحد، نافذ خواهد شد.

ماده ؟

1 - این موافقتنامه یک ماه پس از تاریخی لازم‌الاجرا خواهد شد که شمار کشورهای ذکر شده در بند (1) ماده (6)، که بدون قید تحدید تعهد تصویب، موافقتنامه را امضا یا اسناد

تصویب یا الحاق خود را سپرده اند، به جمع کل پنج رسیده باشد. در هر حال، پیوسته‌های آن تا شش ماه پس از لازمالاجرا شدن خود موافقتنامه اعمال نخواهند شد.

2 - این موافقتنامه برای هر کشوری که آن را پس از این که پنج کشور موضوع بند (?) ماده (?)، موافقتنامه را بدون قید تحدید تعهد تصویب، امضا کرده یا اسناد تصویب یا الحاق خود را سپرده باشند، تصویب مینماید یا به آن ملحق میشود، یک ماه پس از تاریخی لازمالاجرا خواهد شد که کشور مذکور سند تصویب یا الحاق خود را سپرده باشد و پیوسته‌های مربوط به آن برای کشور مذکور، چنانچه پیشتر از آن تاریخ به اجرا گذاشته شده باشند، از همان تاریخ یا چنانچه تا آن تاریخ به اجرا گذاشته نشده باشند، از تاریخی اعمال خواهد شد که طبق مفاد بند (?) این ماده اعمال می شوند.

ماده ?

1 - هر طرف متعاقد میتواند طی اطلاعیه‌های به دبیرکل سازمان ملل متحد اعمال این موافقتنامه در مورد خود را ابطال نماید.

2 - ابطال اعمال موافقتنامه، دوازده ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه مربوط به ابطال، توسط دبیرکل نافذ خواهد شد.

ماده ?

1 - اعتبار این موافقتنامه در صورتی پایان خواهد یافت که پس از لازمالاجرا شدن آن، شمار طرفهای متعاقد، طی دوازده ماه متوالی، کمتر از پنج باشد.

2 - در صورت انعقاد یک موافقتنامه جهانی جهت نظارت بر حمل و نقل کالاهای خطرناک، هر یک از مفاد این موافقتنامه که مغایر با هر یک از مفاد موافقتنامه جهانی مذکور باشد، از تاریخ لازمالاجرا شدن موافقتنامه اخیر، خود به خود در مورد روابط بین طرفهای این موافقتنامه که طرف موافقتنامه جهانی میشوند، اجرا نخواهد شد و خود به خود جای خود را به مفاد مربوط موافقتنامه جهانی مذکور خواهد داد.

ماده ??

1 - هر کشوری می تواند در زمان امضای این موافقتنامه، بدون قید تحدید تعهد تصویب یا سپردن سند تصویب یا الحاق خود یا در هر زمانی پس از آن، طی اطلاعیه‌ای خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد اعلام نماید که این موافقتنامه به تمام یا هر یک از قلمروهایی که آن کشور مسئول روابط بین‌الملل آنها است تسری خواهد یافت. این موافقتنامه و پیوسته‌های آن یک ماه پس از دریافت آن اطلاعیه توسط دبیرکل، به قلمرو یا قلمروهای نام برده شده در اطلاعیه، تسری خواهد یافت.

2 - هر کشوری که به موجب بند (1) این ماده، اعلامیه‌های در مورد تسری این موافقتنامه به هر قلمرویی صادر نماید که مسئول روابط بین‌الملل آن است، میتواند طبق مفاد ماده (?)، اعمال این موافقتنامه را به طور جداگانه در رابطه با قلمرو مذکور ابطال نماید.

ماده ??

1 - هر گونه اختلاف بین دو یا چند طرف متعاقد در ارتباط با تفسیر یا اجرای این موافقتنامه، تا سر حد امکان از طریق مذاکره بین آنها حل و فصل خواهد شد.

2 - هر گونه اختلاف که از طریق مذاکره حل نگردد، به درخواست هر یک از طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف، به داوری ارجاع خواهد شد و بر این اساس، به یک یا چند داور انتخاب شده با توافق طرفهای اختلاف، ارجاع خواهد شد. اگر طی سه ماه از تاریخ درخواست داوری، طرفهای اختلاف قادر به توافق در مورد انتخاب داور یا داوران نباشند، هر یک از طرفهای مزبور میتواند از دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست تعیین یک داور واحد را نماید تا اختلاف، برای تصمیم‌گیری به وی ارجاع گردد.

3 - تصمیم داور یا داوران تعیین شده به موجب بند (?) این ماده برای طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف، الزام‌آور خواهد بود.
ماده ??

1 - هر طرف متعاقد میتواند در زمان امضاء، تصویب، یا الحاق به این موافقتنامه، اعلام کند که خود را ملزم به ماده (??) نمی‌داند. دیگر طرفهای متعاقد در ارتباط با هر یک از طرفهای متعاقدی که چنین قید تحدید تعهدی را لحاظ کرده اند، به ماده ?? ملزم نمی‌باشند.
2 - هر طرف متعاقدی که به گونه پیش بینی در بند (?) این ماده قید تحدید تعهدی را لحاظ کرده باشد، میتواند در هر زمان با مطلع ساختن دبیرکل سازمان ملل متحد از این قید تحدید تعهد صرف نظر کند.
ماده ??

1 - پس از این که این موافقتنامه به مدت سه سال به اجرا در آمد، هر طرف متعاقد میتواند طی اطلاعیه‌های خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد، درخواست کند که یک فرآهمایی به منظور بازنگری متن موافقتنامه، برگزار گردد. دبیرکل، تمامی طرفهای متعاقد را از این درخواست مطلع خواهد نمود و فرآهمایی بازنگری توسط دبیرکل در صورتی برگزار خواهد شد که طی دوره چهار ماهه از تاریخ اطلاعیه توسط دبیرکل، حداقل یک چهارم از طرفهای متعاقد، وی را از موافقت خود با این درخواست مطلع نمایند.

2 - اگر فرآهمایی طبق بند (?) این ماده تشکیل شود، دبیرکل به تمام طرفهای متعاقد اطلاع خواهد داد و از آنها دعوت خواهد نمود تا طی یک دوره سه ماهه، پیشنهادهایی را ارائه نمایند که ممکن است تمایل داشته باشند در فرآهمایی بررسی شود. دبیرکل دستور کار موقت فرآهمایی را همراه با متون پیشنهادهای مزبور، حداقل سه ماه پیش از تاریخ برگزاری فرآهمایی، به تمام طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود.
3 - دبیرکل، تمامی کشورهای موضوع بند (?) ماده (?) و کشورهای که به موجب بند (?) ماده (?)، طرف متعاقد شده‌اند را به هر فرآهمایی که طبق این ماده تشکیل می‌شود، دعوت خواهد نمود.

ماده ?? [1]

1 - فارغ از روش بازنگری پیش‌بینی شده در ماده ??، هر طرف متعاقد می‌تواند یک یا چند اصلاحیه به پیوسته‌های این موافقتنامه را پیشنهاد نماید. به این منظور، متن آن را به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد کرد و دبیرکل نیز میتواند اصلاحاتی را برای پیوسته‌های این موافقتنامه جهت حصول اطمینان از تطابق بین آن پیوسته‌ها و دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط به حمل کالاهای خطرناک، پیشنهاد دهد.
2 - دبیرکل هر گونه پیشنهاد مطرح شده به موجب بند ? این ماده را به تمام طرفهای متعاقد انتقال خواهد داد و دیگر کشورهای موضوع بند (?) ماده (?) را از آن آگاه خواهد کرد.

3 - هر گونه اصلاحیه پیشنهادی برای پیوسته‌ها پذیرفته تلقی خواهد شد مگر این که طی سه ماه از تاریخی که دبیرکل آن را توزیع میکند، حداقل یک سوم از طرفهای متعاقد، یا پنج طرف، چنانچه تعداد آنان بیش از یک سوم باشد، اطلاعیه کتبی اعتراض خود را نسبت به اصلاحیه پیشنهادی به دبیرکل تسلیم نموده باشند. اگر اصلاحیه پذیرفته شده تلقی شود، پس از انقضای یک دوره سه ماهه دیگر برای تمامی طرفهای متعاقد لازمالاجرا خواهد بود، مگر در موارد زیر:
(الف) در مواردی که اصلاحات مشابهی در دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی موضوع بند

(?) این ماده صورت گرفته یا محتمل باشند، اصلاحیه در زمان انقضای دورهای که مدت آن توسط دبیرکل تعیین خواهد گردید، لازمالاجرا شود، به گونه‌ای که در صورت امکان، لازمالاجرا شدن همزمان اصلاحیه و اصلاحاتی که پیشتر صورت گرفته یا احتمالاً در سایر موافقتنامه‌های مزبور صورت خواهد گرفت را تعیین نماید؛ با این حال، دوره مزبور کمتر از یک ماه نخواهد بود؛

(ب) طرف متعاهدی که اصلاحیه پیشنهادی را ارائه می‌نماید، می‌تواند در پیشنهاد خود، به منظور لازمالاجرا شدن اصلاحیه، در صورت پذیرش، دوره‌ای با مدت بیش از سه ماه را مشخص نماید.

4 - دبیرکل باید در اسرع وقت، تمامی طرفهای متعاهد و همه کشورهای موضوع بند (?) ماده (?) را از هر اعتراضی که ممکن است از طرفهای متعاهد نسبت به اصلاحیه پیشنهادی دریافت شود، مطلع نماید.

5 - چنانچه اصلاح پیشنهادی پیوسته پذیرفته تلقی نشود، اما حداقل یک طرف متعاهد غیر از طرف متعاهدی که اصلاحیه را پیشنهاد کرده است، اطلاعیه کتبی موافقت خود را با پیشنهاد به دبیرکل ارائه نموده باشد، جلسه‌ای متشکل از همه طرفهای متعاهد و همه کشورهای موضوع بند (?) ماده (?) توسط دبیرکل، طی (?) ماه پس از انقضای دوره سه ماهه‌ای تشکیل خواهد شد که طی آن، به موجب بند (3) این ماده، اطلاعیه اعتراض باید نسبت به اصلاحیه ارائه شده باشد. دبیرکل همچنین می‌تواند نمایندگان زیر را به این جلسه دعوت نماید:

(الف) سازمانهای بین دولتی مرتبط با موضوعات حمل و نقل؛

(ب) سازمانهای بینالمللی غیردولتی که فعالیتهای آنها به طور مستقیم در ارتباط با حمل و نقل کالاهای خطرناک در قلمروهای طرفهای متعاهد است.

6 - هر اصلاحیه مصوب بیش از نیمی از تعداد کل طرفهای متعاهد در جلسه‌ای که طبق بند (?) این ماده تشکیل شده است برای همه طرفهای متعاهد، طبق تشریفات مورد توافق اکثریت طرفهای متعاهد حاضر در آن جلسه، لازمالاجرا خواهد شد.
ماده ??

علاوه بر اطلاعیه‌های پیش بینی شده در مواد (??) و (??)، دبیرکل سازمان ملل متحد کشورهای موضوع بند (?) ماده (?)، و کشورهای را که به موجب بند (2) ماده (?) طرف متعاهد شناخته می‌شوند را از موارد زیر آگاه خواهد کرد:

(الف) امضاها، تصویبها و الحاقها طبق ماده (?)؛

(ب) تاریخهایی که در آنها، این موافقتنامه و پیوستهای آن طبق ماده (?) لازمالاجرا میشود؛

(پ) ابطال اعمال موافقتنامه طبق ماده (?)؛

(ت) فسخ موافقتنامه طبق ماده (?)؛

(ث) ابطال اعمال موافقتنامه و اطلاعیه‌های دریافتی طبق ماده (??)؛

(ج) اظهارنامه‌ها و اطلاعیه‌های دریافتی طبق بندهای (?) و (?) ماده (??)؛

(چ) پذیرش و تاریخ لازمالاجرا شدن اصلاحیه‌ها طبق، بندهای (?) و (?) ماده (??).
ماده ??

1 - تشریفات امضای این موافقتنامه دارای اعتبار، تأثیر و زمانی مشابه با خود موافقتنامه خواهد بود و بخش جدایی‌ناپذیر آن تلقی خواهد شد.

2 - به استثنای موارد مندرج در تشریفات امضا و موارد انجام شده طبق ماده (??)، هیچ گونه قید تحدید تعهدی در این موافقتنامه مجاز نخواهد بود.

ماده ??

پس از ?? دسامبر ??? (24 آذر 1336) اصل این موافقتنامه نزد دبیرکل سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد و وی نسخه‌های برابر اصل شده آن را برای هر یک از کشورهای موضوع بند (?) ماده (?) ارسال خواهد نمود.

برای گواهی مراتب بالا، امضاکنندگان زیر که به نحو مقتضی مجاز می‌باشند این موافقتنامه را امضا نموده‌اند.

این موافقتنامه در ژنو در روز سیام سپتامبر سال هزار و نهصد و پنجاه و هفت (8 مهر 1336)، در یک نسخه واحد، به زبانهای انگلیسی و فرانسوی برای متن موافقتنامه و به زبان فرانسوی برای پیوستها تنظیم شد، که هر متن دارای اعتباری یکسان برای موافقتنامه می‌باشد.

از دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست می‌گردد ترجمه معتبر پیوستها را به زبان انگلیسی تهیه و آن را به نسخه‌های برابر اصل شده موضوع ماده (??) پیوست نماید.

1 - یادداشت دبیرخانه: متن بند (?) ماده (??)، متضمن تغییر جزئی است که طبق پروتکل ارسالی به طرفهای تحت عنوان اطلاعیه امین اسناد به شماره سی.ان.1975.229. پیمانها- 8، مورخ ?? سپتامبر ??? (27 شهریور 1354) در تاریخ ?? آوریل ??? (30 فروردین 1364) لازمالاجرا گردید.

متن طرح

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به موافقتنامه اروپایی حمل و نقل محصولات خطرناک از طریق جاده (ای دی آر)"

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده میشود نسبت به امضای موافقتنامه اروپایی حمل و نقل محصولات خطرناک از طریق جاده (ای دی آر) به شرح پیوست اقدام و اسناد الحاق را نزد امین اسناد تودیع نماید.

تبصره - رعایت اصل یکصد و سی و نهم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد ارجاع اختلاف به داوری موضوع ماده (11) و اصل هفتاد و هفتم قانون یادشده در مورد هرگونه اصلاح موضوع ماده (14) موافقتنامه الزامی است.

موافقتنامه اروپایی در خصوص حمل و نقل بین‌المللی کالاهای خطرناک از طریق جاده

طرفهای متعاقد،

با تمایل به افزایش ایمنی حمل‌ونقل بین‌المللی جاده‌ای به شرح زیر توافق نموده‌اند:

ماده ۱

از نظر این موافقتنامه:

(الف) اصطلاح «وسیله نقلیه» به وسایل نقلیه موتوری، وسایل نقلیه کمرشکن، کشنده (تریلر) و نیمه کشنده، به گونه تعریف شده در ماده (۴) کنوانسیون حمل‌ونقل جاده‌ای مورخ ۱۹ سپتامبر ۱۹۴۹ (28 شهریور 1328)، به جز وسایل نقلیه متعلق به یا تحت فرمان نیروهای مسلح یک طرف متعاقد، اطلاق میشود؛

(ب) اصطلاح «کالاهای خطرناک» به مواد و اقلامی اطلاق میشود که حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای آنها ممنوع بوده یا صرفاً در شرایط خاصی طبق پیوستهای (الف) و (ب) مجاز است.

(پ) اصطلاح «حمل‌ونقل بین‌المللی» به هر عملیات حمل‌ونقلی اطلاق میشود که در قلمرو حداقل دو طرف متعاقد توسط وسایل نقلیه تعریف شده در بند (الف) فوق انجام شود.

ماده ۲

1 - با رعایت مفاد بند (۳) ماده (۴)، کالاهای خطرناکی که حمل‌ونقل آنها طبق پیوست (الف) ممنوع است، برای حمل‌ونقل بین‌المللی مورد تایید نخواهند بود.

2 - حمل‌ونقل بین‌المللی دیگر کالاهای خطرناک، مشروط به رعایت موارد زیر، مجاز خواهد بود:

(الف) شرایط وضع شده در پیوست (الف) برای کالاهای موردنظر، به ویژه در رابطه با بسته‌بندی و برجسب گذاری آنها و
(ب) شرایط وضع شده در پیوست (ب)، به ویژه در رابطه با ساخت،
تجهیزات و بهره‌برداری از وسیله نقلیه‌ای که با رعایت مفاد بند (2) ماده
(۴) کالاهای موردنظر را حمل می‌کند.

ماده ۳

پیوستهای این موافقتنامه بخش جدایی ناپذیر آن را تشکیل خواهد داد.

ماده ۴

1 - هر یک از طرفهای متعاهد حق نظارت یا ممنوع کردن ورود کالاهای خطرناک به قلمرو خود را به دلایلی غیر از ایمنی در طول حمل برای خود محفوظ نگه خواهد داشت.

2 - وسایل نقلیه‌ای که در زمان لازمالاجرا شدن این موافقتنامه در قلمرو یکی از طرفهای متعاهد در حال بهره‌برداری هستند یا در طول دو ماه پس از لازمالاجرا شدن آن، در قلمرو مزبور مورد بهره‌برداری قرار گیرند، به مدت سه سال از زمان لازمالاجرا شدن این موافقتنامه، حتی چنانچه سازه و تجهیزات آنها به طور کامل با الزامات تعیین شده در پیوست (ب) برای عملیات حمل و نقل موردنظر مطابقت نداشته باشد، اجازه حمل و نقل بین‌المللی کالاهای خطرناک را خواهند داشت. با این حال به موجب بندهای معینی از پیوست (ب)، این مدت می‌تواند کاهش یابد.

3 - طرفهای متعاهد این حق را برای خود محفوظ میدارند تا ترتیبی اتخاذ کنند که از طریق موافقتنامه‌های دو یا چندجانبه ویژه و با رعایت شرایط خاص، برخی کالاهای خطرناک که تمامی جابه‌جایی بین‌المللی آنها به موجب این موافقتنامه ممنوع شده است را بتوانند برای حمل و نقل بین‌المللی در قلمرو خود بپذیرند، یا این که کالاهای خطرناکی که به موجب این

موافقتنامه، صرفاً در شرایطی خاص برای حمل و نقل بین‌المللی قابل قبول هستند، برای حمل و نقل بین‌المللی در قلمرو خود به موجب شرایطی با سختگیری کمتر از شرایط مطرح شده در پیوست های این موافقتنامه بتوانند بپذیرند. موافقتنامه‌های دویا چندجانبه ویژه موضوع این بند، به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد و وی آنها را به طرفهای متعاهدی که امضاکننده موافقتنامه‌های مذکور نیستند، ارسال خواهد نمود.

ماده ۵

عملیات حمل و نقلی که این موافقتنامه در مورد آنها اعمال میشود، به طور کل مشمول مقررات ملی یا بین‌المللی حاکم بر تردد جاده‌ای، حمل و نقل جاده‌ای بین‌المللی یا تجارت بین‌المللی خواهد بود.

ماده ۶

۱ - کشورهای عضو کمیسیون اقتصادی اروپا و کشورهایایی که به موجب بند (۸) وظایف و اختیارات کمیسیون در سمت مشاور کمیسیون پذیرفته شده اند میتوانند از راههای زیر طرفهای متعاهد این موافقتنامه شوند:

(الف) با امضای آن؛

(ب) با تصویب آن پس از امضای مشروط به تصویب؛

(پ) با ملحق شدن به آن.

۲ - کشورهای مزبور همان گونه که طبق بند (۱۱) وظایف و اختیارات کمیسیون میتوانند در فعالیتهای مشخص کمیسیون اقتصادی اروپا شرکت کنند، میتوانند با الحاق به این موافقتنامه، پس از لازمالاجرا شدن آن، طرفهای متعاهد این موافقتنامه شوند.

۳ - این موافقتنامه تا ۱۵ دسامبر ۱۹۵۷ (۲۴ آذر ۱۳۳۶) برای امضا و پس از آن برای الحاق باز خواهد بود.

۴ - تصویب یا الحاق با سپردن سندی نزد دبیرکل سازمان ملل متحد، نافذ

خواهد شد.

ماده ۷

1 - این موافقتنامه یک ماه پس از تاریخی لازمالاجرا خواهد شد که شمار کشورهای ذکر شده در بند (1) ماده (6)، که بدون قید تحدید تعهد تصویب، موافقتنامه را امضا یا اسناد تصویب یا الحاق خود را سپرده اند، به جمع کل پنج رسیده باشد. در هر حال، پیوستهای آن تا شش ماه پس از لازمالاجرا شدن خود موافقتنامه اعمال نخواهند شد.

2 - این موافقتنامه برای هر کشوری که آن را پس از این که پنج کشور موضوع بند (1) ماده (6)، موافقتنامه را بدون قید تحدید تعهد تصویب، امضا کرده یا اسناد تصویب یا الحاق خود را سپرده باشند، تصویب مینماید یا به آن ملحق میشود، یک ماه پس از تاریخی لازمالاجرا خواهد شد که کشور مذکور سند تصویب یا الحاق خود را سپرده باشد و پیوستهای مربوط به آن برای کشور مذکور، چنانچه پیشتر از آن تاریخ به اجرا گذاشته شده باشند، از همان تاریخ یا چنانچه تا آن تاریخ به اجرا گذاشته نشده باشند، از تاریخی اعمال خواهد شد که طبق مفاد بند (1) این ماده اعمال می شوند.

ماده ۸

1 - هر طرف متعاقد میتواند طی اطلاعیهای به دبیرکل سازمان ملل متحد اعمال این موافقتنامه در مورد خود را ابطال نماید.

2 - ابطال اعمال موافقتنامه، دوازده ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه مربوط به ابطال، توسط دبیرکل نافذ خواهد شد.

ماده ۹

1 - اعتبار این موافقتنامه در صورتی پایان خواهد یافت که پس از لازمالاجرا شدن آن، شمار طرفهای متعاقد، طی دوازده ماه متوالی، کمتر از پنج باشد.

2 - در صورت انعقاد یک موافقتنامه جهانی جهت نظارت بر حمل و نقل کالاهای خطرناک، هر یک از مفاد این موافقتنامه که مغایر با هر یک از مفاد موافقتنامه جهانی مذکور باشد، از تاریخ لازمالاجرا شدن موافقتنامه اخیر، خود به خود در مورد روابط بین طرفهای این موافقتنامه که طرف موافقتنامه جهانی میشوند، اجرا نخواهد شد و خود به خود جای خود را به مفاد مربوط موافقتنامه جهانی مذکور خواهد داد.

ماده ۱۰

1 - هر کشوری می تواند در زمان امضای این موافقتنامه، بدون قید تحدید تعهد تصویب یا سپردن سند تصویب یا الحاق خود یا در هر زمانی پس از آن، طی اطلاعیه‌ای خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد اعلام نماید که این موافقتنامه به تمام یا هر یک از قلمروهایی که آن کشور مسئول روابط بین الملل آنها است تسری خواهد یافت. این موافقتنامه و پیوستهای آن یک ماه پس از دریافت آن اطلاعیه توسط دبیرکل، به قلمرو یا قلمروهای نام برده شده در اطلاعیه، تسری خواهد یافت.

2 - هر کشوری که به موجب بند (1) این ماده، اعلامیه‌های در مورد تسری این موافقتنامه به هر قلمرویی صادر نماید که مسئول روابط بین الملل آن است، میتواند طبق مفاد ماده (۸)، اعمال این موافقتنامه را به طور جداگانه در رابطه با قلمرو مذکور ابطال نماید.

ماده ۱۱

1 - هر گونه اختلاف بین دو یا چند طرف متعاقد در ارتباط با تفسیر یا اجرای این موافقتنامه، تا سر حد امکان از طریق مذاکره بین آنها حل و فصل خواهد شد.

2 - هر گونه اختلاف که از طریق مذاکره حل نگردد، به درخواست هر یک از طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف، به داوری ارجاع خواهد شد و بر این

اساس، به یک یا چند داور انتخاب شده با توافق طرفهای اختلاف، ارجاع خواهد شد. اگر طی سه ماه از تاریخ درخواست داور، طرفهای اختلاف قادر به توافق در مورد انتخاب داور یا داوران نباشند، هر یک از طرفهای مزبور میتواند از دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست تعیین یک داور واحد را نماید تا اختلاف، برای تصمیم‌گیری به وی ارجاع گردد.

3 - تصمیم داور یا داوران تعیین شده به موجب بند (۲) این ماده برای طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف، الزام‌آور خواهد بود.

ماده ۱۲

1 - هر طرف متعاقد میتواند در زمان امضاء، تصویب، یا الحاق به این موافقتنامه، اعلام کند که خود را ملزم به ماده (۱۱) نمی‌داند. دیگر طرفهای متعاقد در ارتباط با هر یک از طرفهای متعاقدی که چنین قید تحدید تعهدی را لحاظ کرده اند، به ماده ۱۱ ملزم نمی‌باشند.

2 - هر طرف متعاقدی که به گونه پیش بینی در بند (۱) این ماده قید تحدید تعهدی را لحاظ کرده باشد، میتواند در هر زمان با مطلع ساختن دبیرکل سازمان ملل متحد از این قید تحدید تعهد صرف نظر کند.

ماده ۱۳

1 - پس از این که این موافقتنامه به مدت سه سال به اجرا در آمد، هر طرف متعاقد میتواند طی اطلاعیه‌های خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد، درخواست کند که یک فرآهمایی به‌منظور بازنگری متن موافقتنامه، برگزار گردد. دبیرکل، تمامی طرفهای متعاقد را از این درخواست مطلع خواهد نمود و فرآهمایی بازنگری توسط دبیرکل در صورتی برگزار خواهد شد که طی دوره چهار ماهه از تاریخ اطلاعیه توسط دبیرکل، حداقل یک چهارم از طرفهای متعاقد، وی را از موافقت خود با این درخواست مطلع نمایند.

2 - اگر فرآهمایی طبق بند (۱) این ماده تشکیل شود، دبیرکل به تمام

طرفهای متعاهد اطلاع خواهد داد و از آنها دعوت خواهد نمود تا طی یک دوره سه ماهه، پیشنهادهایی را ارائه نمایند که ممکن است تمایل داشته باشند در فرآهمایی بررسی شود. دبیرکل دستور کار موقت فرآهمایی را همراه با متون پیشنهادهای مزبور، حداقل سه ماه پیش از تاریخ برگزاری فرآهمایی، به تمام طرفهای متعاهد ارسال خواهد نمود.

3 - دبیرکل، تمامی کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶) و کشورهایایی که به موجب بند (۲) ماده (۶)، طرف متعاهد شده‌اند را به هر فرآهمایی که طبق این ماده تشکیل می‌شود، دعوت خواهد نمود.

ماده ۱۴ [1]

1 - فارغ از روش بازنگری پیش‌بینی‌شده در ماده ۱۳، هر طرف متعاهد می‌تواند یک یا چند اصلاحیه به پیوستهای این موافقتنامه را پیشنهاد نماید. به این منظور، متن آن را به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد کرد و دبیرکل نیز میتواند اصلاحاتی را برای پیوستهای این موافقتنامه جهت حصول اطمینان از تطابق بین آن پیوستها و دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط به حمل کالاهای خطرناک، پیشنهاد دهد.

2 - دبیرکل هر گونه پیشنهاد مطرح شده به موجب بند ۱ این ماده را به تمام طرفهای متعاهد انتقال خواهد داد و دیگر کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶) را از آن آگاه خواهد کرد.

3 - هر گونه اصلاحیه پیشنهادی برای پیوستها پذیرفته تلقی خواهد شد مگر این که طی سه ماه از تاریخی که دبیرکل آن را توزیع میکند، حداقل یک سوم از طرفهای متعاهد، یا پنج طرف، چنانچه تعداد آنان بیش از یک سوم باشد، اطلاعیه کتبی اعتراض خود را نسبت به اصلاحیه پیشنهادی به دبیرکل تسلیم نموده باشند. اگر اصلاحیه پذیرفته شده تلقی شود، پس از انقضای یک دوره سه ماهه دیگر برای تمامی طرفهای متعاهد لازمالاجرا خواهد

بود، مگر در موارد زیر:

(الف) در مواردی که اصلاحات مشابهی در دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی موضوع بند (۱) این ماده صورت گرفته یا محتمل باشند، اصلاحیه در زمان انقضای دوره‌ای که مدت آن توسط دبیرکل تعیین خواهد گردید، لازمالاجرا شود، به‌گونه‌ای که در صورت امکان، لازمالاجرا شدن همزمان اصلاحیه و اصلاحاتی که پیشتر صورت گرفته یا احتمالاً در سایر موافقتنامه‌های مزبور صورت خواهد گرفت را تعیین نماید؛ با این حال، دوره مزبور کمتر از یک ماه نخواهد بود؛

(ب) طرف متعاهدی که اصلاحیه پیشنهادی را ارائه می‌نماید، می‌تواند در پیشنهاد خود، به منظور لازمالاجرا شدن اصلاحیه، در صورت پذیرش، دوره‌ای با مدت بیش از سه ماه را مشخص نماید.

4 - دبیرکل باید در اسرع وقت، تمامی طرفهای متعاهد و همه کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶) را از هر اعتراضی که ممکن است از طرفهای متعاهد نسبت به اصلاحیه پیشنهادی دریافت شود، مطلع نماید.

5 - چنانچه اصلاحیه پیشنهادی پیوسته پذیرفته تلقی نشود، اما حداقل یک طرف متعاهد غیر از طرف متعاهدی که اصلاحیه را پیشنهاد کرده است، اطلاعیه کتبی موافقت خود را با پیشنهاد به دبیرکل ارائه نموده باشد، جلسه ای متشکل از همه طرفهای متعاهد و همه کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶) توسط دبیرکل، طی (۳) ماه پس از انقضای دوره سه ماهه‌ای تشکیل خواهد شد که طی آن، به موجب بند (۳) این ماده، اطلاعیه اعتراض باید نسبت به اصلاحیه ارائه شده باشد. دبیرکل همچنین می‌تواند نمایندگان زیر را به این جلسه دعوت نماید:

(الف) سازمانهای بین دولتی مرتبط با موضوعات حمل و نقل؛

(ب) سازمانهای بین‌المللی غیردولتی که فعالیتهای آنها به طور مستقیم در

ارتباط با حمل و نقل کالاهای خطرناک در قلمروهای طرفهای متعاقد است.
6 - هر اصلاحیه مصوب بیش از نیمی از تعداد کل طرفهای متعاقد در جلسه‌ای که طبق بند (۵) این ماده تشکیل شده است برای همه طرفهای متعاقد، طبق تشریفات مورد توافق اکثریت طرفهای متعاقد حاضر در آن جلسه، لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۱۵

علاوه بر اطلاعیه‌های پیش‌بینی شده در مواد (۱۳) و (۱۴)، دبیرکل سازمان ملل متحد کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶)، و کشورهایایی را که به موجب بند (۲) ماده (۶) طرف متعاقد شناخته می‌شوند را از موارد زیر آگاه خواهد کرد:

(الف) امضاها، تصویبها و الحاقها طبق ماده (۶)؛

(ب) تاریخهایی که در آنها، این موافقتنامه و پیوستهای آن طبق ماده (۷) لازم‌الاجرا میشود؛

(پ) ابطال اعمال موافقتنامه طبق ماده (۸)؛

(ت) فسخ موافقتنامه طبق ماده (۹)؛

(ث) ابطال اعمال موافقتنامه و اطلاعیه‌های دریافتی طبق ماده (۱۰)؛

(ج) اظهارنامه‌ها و اطلاعیه‌های دریافتی طبق بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۲)؛

(چ) پذیرش و تاریخ لازم‌الاجرا شدن اصلاحیه‌ها طبق ، بندهای (۳) و (۶) ماده (۱۴).

ماده ۱۶

1 - تشریفات امضای این موافقتنامه دارای اعتبار، تأثیر و زمانی مشابه با خود موافقتنامه خواهد بود و بخش جدایی‌ناپذیر آن تلقی خواهد شد.

2 - به استثنای موارد مندرج در تشریفات امضا و موارد انجام شده طبق

ماده (۱۲)، هیچ گونه قید تحدید تعهدی در این موافقتنامه مجاز نخواهد بود.
ماده ۱۷

پس از ۱۵ دسامبر ۱۹۵۷ (24 آذر 1336) اصل این موافقتنامه نزد دبیرکل سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد و وی نسخه‌های برابر اصل شده آن را برای هر یک از کشورهای موضوع بند (۱) ماده (۶) ارسال خواهد نمود. برای گواهی مراتب بالا، امضاکنندگان زیر که به نحو مقتضی مجاز می‌باشند این موافقتنامه را امضا نموده‌اند.

این موافقتنامه در ژنو در روز سیام سپتامبر سال هزار و نهصد و پنجاه و هفت (8 مهر 1336)، در یک نسخه واحد، به زبانهای انگلیسی و فرانسوی برای متن موافقتنامه و به زبان فرانسوی برای پیوستها تنظیم شد، که هر متن دارای اعتباری یکسان برای موافقتنامه می‌باشد.
از دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست می‌گردد ترجمه معتبر پیوستها را به زبان انگلیسی تهیه و آن را به نسخه‌های برابر اصل شده موضوع ماده (۱۷) پیوست نماید.

1 - یادداشت دبیرخانه: متن بند (۳) ماده (۱۴)، متضمن تغییر جزئی است که طبق پروتکل ارسالی به طرفهای تحت عنوان اطلاعیه امین اسناد به شماره سی.ان.229.1975. پیمانها- 8، مورخ ۱۸ سپتامبر ۱۹۷۵ (27 شهریور 1354) در تاریخ ۱۹ آوریل ۱۹۸۵ (30 فروردین 1364) لازمالاجرا گردید.